

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

Н.В. Иноземцева, О.М. Осиянова

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

(английский)

Методические указания

Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Оренбургский государственный университет» для обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре гуманитарных направлений подготовки

Оренбург
2019

УДК 811.111(076.5)
ББК 81.432.1я7
И67

Рецензент – доцент, кандидат филологических наук В.Е. Щербина

Иноземцева, Н.В.

И67 Иностранный язык (английский) : методические указания / Н. В. Иноземцева, О. М. Осиянова; Оренбургский гос. ун-т. – изд. 2-е, стереотипное. – Оренбург: ОГУ, 2019. – 21 с.

Целью методических указаний является оказание комплексной помощи аспирантам в освоении практического курса иностранного (английского) языка. Методические указания знакомят с содержанием программы учебной дисциплины, включают рекомендации по самостоятельному изучению дисциплины, образцы оценочных средств и критерии оценки учебных достижений, а также литературу, рекомендуемую для освоения дисциплины.

Методические указания предназначены аспирантам гуманитарных направлений подготовки очной и заочной форм обучения, обучающимся по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

УДК 811.111(075.8)
ББК 81.432.1я73

© Иноземцева Н.В.,
Осиянова О.М. 2019
© ОГУ, 2019

Содержание

Введение	4
1 Методические указания по овладению содержанием дисциплины.....	6
1.1 Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре.....	6
1.2 Разделы дисциплины, изучаемые во 2 семестре.....	9
2 Методические указания аспирантам по самостоятельному изучению дисциплины «Иностранный язык» (английский).....	12
2.1 Методические указания по подготовке к практическим занятиям.....	12
2.2 Методические указания по подготовке пересказа научного текста.....	13
2.3 Методические указания по реферированию публицистической статьи на английском языке	14
2.4 Методические указания по написанию реферата	16
3 Методические указания по промежуточной и итоговой аттестации по дисциплине	17
3.1 Методические указания по промежуточной аттестации.....	17
3.2 Методические указания по итоговой аттестации	19

Введение

Настоящие методические указания адресованы аспирантам гуманитарных направлений подготовки, обучающимся по образовательным программам высшего образования – программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре для оказания помощи в освоении дисциплины «Иностранный язык» (английский), в 1 и 2 семестрах.

Основная цель курса - формирование способности и готовности аспиранта использовать иностранный язык в научно-исследовательской работе и профессиональной коммуникации, участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач. Это значит, что аспирант должен овладеть специальными знаниями в области современных методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке, нормами и этикой научной коммуникации, знанием лексико-грамматических и стилистических особенностей иноязычных текстов профессиональной направленности.

По окончании курса аспирант должен знать специфику перевода научной терминологии, владеть основами аннотирования и реферирования на английском языке, уметь использовать научную информацию на английском языке в устной и письменной формах коммуникации, приобрести опыт решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Освоение дисциплины в конечном итоге обеспечит обогащение опыта творческой самостоятельной познавательной деятельности аспиранта, развитие критического мышления и способности использовать современные методы и технологии научной коммуникации в профессиональной деятельности.

Дисциплина «Иностранный язык» включает 6 разделов, в которых рассматриваются методы и технологии научной коммуникации, возможности использования современных информационных и коммуникационных технологий в научных исследованиях и коммуникации, терминология научной коммуникации и особенности перевода научных текстов по направлению исследования, выявляется

специфика иноязычной научной коммуникации, определяются правила оформления научной презентации на английском языке.

Курс рассчитан на 216 часов аудиторной и самостоятельной работы, из которых 140 часов у студентов очной формы обучения отводится на самостоятельную работу, которую составляет проработка и повторение материала учебных пособий, подготовка к практическим занятиям, написание реферата, подготовка к рубежному контролю, зачету и экзамену. У студентов заочной формы обучения на аналогичную самостоятельную работу отводится 200 часов. В целом курс предполагает выполнение аспирантами значительного объема самостоятельной работы. В этой связи данное издание содержит методические указания по самостоятельной работе с практическим материалом курса. Кроме того, в издании представлены методические указания по подготовке к кандидатскому экзамену и критерии оценки учебных достижений аспиранта.

1 Методические указания по овладению содержанием дисциплины

1.1 Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

Раздел 1. Методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке.

Основы научной коммуникации. Современные виды и формы профессионального общения на иностранном языке в научном сообществе. Интернет-технологии в научной коммуникации. Средства научных коммуникаций. Грамматические, лексические и стилистические способы презентации результатов научной деятельности на иностранном языке. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.

Для овладения содержанием раздела аспирантам следует ознакомиться с теоретическим материалом по разделу и выполнить практические задания, предлагаемые в списке рекомендуемой литературы, а также на платформе Moodle [2]. Тексты для чтения и перевода отбираются в соответствии с избранным направлением подготовки и тематикой научного исследования. Справочный материал по лексике, грамматике и научной терминологии представлен в рекомендованных учебных пособиях [1; 3].

Литература, рекомендуемая для изучения раздела 1:

1. Иноземцева, Н. В. English for post-graduate students: entrance exam [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования - программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре / Н. В. Иноземцева, О. М. Осиянова. - Оренбург : ОГУ, 2017. – Раздел 3. - С. 15-28, 54-66, 104.

2. Иноземцева, Н. В. Иноземцева. - Оренбург : ОГУ, 2018. – Режим доступа: Электронные

курсы ОГУ в системе обучения Moodle. – <https://moodle.osu.ru/course/view.php?id=610>. – Задания по теме 1.

3. Английский язык для аспирантов: учебное пособие / Т.С. Бочкарева, Е.В. Дмитриева, Н.В. Иноземцева, Т.В. Минакова, Н.С. Сахарова, В.Л. Темкина. – Оренбург: ОГУ, 2017. – С. 5-12, 54-56, 60-61.

Раздел 2. Современные информационные и коммуникационные технологии в научных исследованиях и коммуникации.

Интернет-технологии обмена научной информацией на иностранном языке (виртуальные конференции, электронные публикации, сайты научной направленности, электронная почта, научные форумы и т.д.). Специфика обмена научной информацией на иностранном языке в онлайн коммуникации. Особенности работы с электронными словарями, словарями-переводчиками, Интернет-ресурсами на иностранном языке. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.

Для овладения содержанием раздела аспирантам следует ознакомиться с теоретическим материалом по разделу (IT Technologies in Science) и выполнить практические задания, предлагаемые в списке рекомендуемой литературы, а также на платформе Moodle [1; 3]. Аспиранты продолжают читать и переводить оригинальные тексты, отобранные в соответствии с избранным направлением подготовки и тематикой научного исследования. Чтение и перевод текстов по специальности сопровождается работой с электронными словарями, словарями-переводчиками, Интернет-ресурсами на иностранном языке. В процессе чтения на основе работы со словарями аспиранту рекомендуется составлять индивидуальный словник терминологии по теме научного исследования.

Литература, рекомендуемая для изучения раздела 2:

1. Английский язык для аспирантов: учебное пособие / Т.С. Бочкарева, Е.В. Дмитриева, Н.В. Иноземцева, Т.В. Минакова, Н.С. Сахарова, В.Л. Темкина. – Оренбург: ОГУ, 2017. – С. 56-58.

2. Иноземцева, Н. В. English for post-graduate students: PhD exam [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования - программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре / Н. В. Иноземцева, О. М. Осиянова. - Оренбург : ОГУ, 2018. – С. 9-29.

3. Иноземцева, Н. В. Иноземцева, О. М. Осиянова. - Оренбург : ОГУ, 2018.– Режим доступа: Электронные курсы ОГУ в системе обучения Moodle. – <https://moodle.osu.ru/course/view.php?id=610>. - Задания по теме 2.

Раздел 3. Терминология научной коммуникации.

Иноязычная терминология профессиональной научной области аспиранта. Лексико-грамматические и стилистические особенности текстов профессиональной направленности на иностранном языке по направлению подготовки. Специальная терминология. Описание результатов научного исследования на иностранном языке.

Для овладения содержанием раздела аспирантам следует ознакомиться с теоретическим материалом по разделу и выполнить практические задания, предлагаемые в списке рекомендуемой литературы [1; 2], а также на платформе Moodle (текст «Scientific Communication», презентация «Проектирование успешной коммуникации науки и общества») [3]. Аспиранты продолжают читать и переводить оригинальные тексты, отобранные в соответствии с избранным направлением подготовки и тематикой научного исследования, заучивают иноязычную терминологию, составляют словник для описания результатов научного исследования на иностранном языке.

Литература, рекомендуемая для изучения раздела 3:

1. Английский язык для аспирантов: учебное пособие / Т.С. Бочкарева, Е.В. Дмитриева, Н.В. Иноземцева, Т.В. Минакова, Н.С. Сахарова, В.Л. Темкина. – Оренбург: ОГУ, 2017. – С. 13-14, 18-20, 49-54.

2. Иноземцева, Н. В. English for post-graduate students: PhD exam [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательной программе

высшего образования - программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре / Н. В. Иноземцева, О. М. Осиянова. - Оренбург : ОГУ, 2018. – С. 85-93.

3. Иностранный язык [Электронный ресурс] : электронный курс в системе Moodle / Н. В. Иноземцева. - Оренбург : ОГУ, 2018.– Режим доступа: Электронные курсы ОГУ в системе обучения Moodle. – <https://moodle.osu.ru/course/view.php?id=610>. - Задания по теме 3.

1.2 Разделы дисциплины, изучаемые во 2 семестре

Раздел 4. Особенности перевода научных текстов по направлению исследования.

Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с иностранного языка на русский. Многозначность слов. Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика». Понятие перевода. Эквивалент и аналог. Переводческие трансформации. Перевод терминов и прецизионной лексики. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.

Для овладения содержанием раздела аспирантам следует ознакомиться с теоретическим материалом по разделу, посвященному особенностям перевода научного текста [1], и выполнить практические задания, предлагаемые в списке рекомендуемой литературы, а также на платформе Moodle [2]. Аспиранты продолжают читать и переводить оригинальные тексты, отобранные в соответствии с избранным направлением подготовки и тематикой научного исследования, переводят и реферировать публицистические тексты. Чтение и перевод текстов по специальности сопровождается работой с многозначной лексикой, реферирование статей – с интернациональными словами. В процессе реферирования статей аспиранты пополняют индивидуальный словарь терминологией по теме научного исследования и прецизионной лексикой.

Литература, рекомендуемая для изучения раздела 4:

1. Иноземцева, Н. В. English for post-graduate students: entrance exam [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательной

программе высшего образования - программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре / Н. В. Иноземцева, О. М. Осиянова/ - Оренбург : ОГУ, 2017. – Раздел 2, 4. – С. 7 – 13, 29 – 31.

2. Иностранный язык [Электронный ресурс] : электронный курс в системе Moodle / Н. В. Иноземцева. - Оренбург : ОГУ, 2018. – Режим доступа: Электронные курсы ОГУ в системе обучения Moodle. – <https://moodle.osu.ru/course/view.php?id=610>. - Задания по теме 4.

Раздел 5. Особенности иноязычной научной коммуникации в устной и письменной формах.

Самопрезентация на иностранном языке. Языковые стратегии ответов на вопросы на иностранном языке. Реферирование и аннотирование научных статей на иностранном языке.

Для овладения содержанием раздела аспирантам следует ознакомиться с теоретическим материалом по разделу, посвященному особенностям письменной и устной коммуникации на английском языке [1], выполнить практические задания, предлагаемые в списке рекомендуемой литературы, а также на платформе Moodle [3]. Аспиранты продолжают читать и переводить оригинальные тексты, отобранные в соответствии с тематикой научного исследования, переводят и реферировать публицистические тексты, практикуются в ответах на вопросы о себе и теме научного исследования. Итоговой работой по материалу раздела является самопрезентация на английском языке в учебной группе.

Литература, рекомендуемая для изучения раздела 5:

1. Английский язык для аспирантов: учебное пособие / Т.С. Бочкарева, Е.В. Дмитриева, Н.В. Иноземцева, Т.В. Минакова, Н.С. Сахарова, В.Л. Темкина. – Оренбург: ОГУ, 2017. – С. 14-15, 62-70.

2. Иноземцева, Н. В. English for post-graduate students: PhD exam [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования - программе подготовки научно-педагогических кадров в

аспирантуре / Н. В. Иноземцева, О. М. Осиянова. - Оренбург : ОГУ, 2018. – Раздел 4. - С. 30-44.

3. Иностранный язык [Электронный ресурс] : электронный курс в системе Moodle / Н. В. Иноземцева. - Оренбург : ОГУ, 2018]. – Режим доступа: Электронные курсы ОГУ в системе обучения Moodle. – <https://moodle.osu.ru/course/view.php?id=610> - Задания по теме 5.

Раздел 6. Научные презентации на иностранном языке.

Научные презентации на иностранном языке. Лексика, используемая в презентациях по направлению подготовки. Описание формул, графиков, таблиц и диаграмм на иностранном языке. Подготовка доклада и выступления на научной конференции на иностранном языке.

Для овладения содержанием раздела аспирантам следует внимательно изучить список лексики, используемой в научных презентациях, ознакомиться с особенностями письменной и устной коммуникации на английском языке [1], выполнить практические задания, предлагаемые в учебном пособии [2], а также на платформе Moodle [3]. Аспиранты готовят научные презентации на английском языке и выступают перед группой с докладами по теме научного исследования. В ходе групповой работы аспиранты практикуются в ответах на вопросы по теме научного исследования.

Литература, рекомендуемая для изучения раздела 6:

1. Английский язык для аспирантов: учебное пособие / Т.С. Бочкарева, Е.В. Дмитриева, Н.В. Иноземцева, Т.В. Минакова, Н.С. Сахарова, В.Л. Темкина. – Оренбург: ОГУ, 2017. – С. 33-40, 45-48.

2. Иноземцева, Н. В. English for post-graduate students: PhD exam [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования - программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре / Н. В. Иноземцева, О. М. Осиянова. - Оренбург : ОГУ, 2018. – Раздел 5. - С. 45-51.

3. Иностранный язык [Электронный ресурс] : электронный курс в системе Moodle / Н. В. Иноземцева. - Оренбург : ОГУ, 2018. – Режим доступа: Электронные курсы ОГУ в системе обучения Moodle. – <https://moodle.osu.ru/course/view.php?id=610> - Задания по теме 6.

2 Методические указания аспирантам по самостоятельному изучению дисциплины «Иностранный язык» (английский)

2.1 Методические указания по подготовке к практическим занятиям

Аспирантам рекомендуется:

- систематически уделять внимание внеаудиторной самостоятельной работе;
- регулярно использовать все имеющиеся средства обучения (ресурсы библиотеки, Интернет и др.);
- рационально изучать рекомендуемый материал справочной литературы (словари, справочники), заучивать наизусть отдельные грамматические формы, научную терминологию и систематизировать свои знания;
- рационально распределять время на самостоятельную работу по чтению и переводу оригинальной научной литературы по специальности, написание реферата, реферирование;
- систематически работать с оригинальным текстом по специальности, выписывая все незнакомые слова и выражения из книги для чтения в словник;
- критически и ответственно относиться к своей позиции в процессе образования, к работе в коллективе, активно участвовать в иноязычной коммуникации на практических занятиях.

Обязательным компонентом в структуре самостоятельной подготовки аспиранта к практическим занятиям является работа с научной терминологией. Заучивание научных англоязычных терминов по специальности является одним из

непременных условий их усвоения. Заучивание создает основу для понимания, понимание, в свою очередь, облегчает заучивание. Четко выученные термины облегчают чтение и понимание научных текстов. Контроль знаний терминологии профессиональной научной области аспиранта осуществляется регулярно на практических занятиях в устной форме.

Формированию необходимых компетенций аспирантов способствует регулярное выполнение устных и письменных практических заданий. Практический материал, предназначенный для самостоятельной работы (аутентичные научные тексты по специальностям гуманитарных направлений подготовки, минимум лексики общенаучного характера, задания и упражнения для развития умений устной речи и чтения по проблемам, связанным с научной работой аспирантов) представлены в электронном курсе в системе Moodle и учебных пособиях (см. список рекомендованной литературы по каждому разделу). Справочные материалы, необходимые для выполнения практических заданий, подготовке к зачету и кандидатскому экзамену, тексты для дополнительного чтения содержатся также в электронном курсе и в приложениях учебных пособий.

2.2 Методические указания по подготовке пересказа научного текста

При работе над текстом необходимо добиваться понимания на следующих уровнях: выделение отдельных фактов, соотнесение фактов друг с другом, обобщение фактов, осмысление, интерпретация прочитанного в его целостности.

I. Выделение в тексте отдельных фактов

До составления пересказа текста (rendering) необходимо ответить на следующие поставленные вопросы для извлечения из текста фактической информации:

- перечислите действующих лиц/ субъекты текста;
- выделите ключевые слова текста;
- перечислите события / факты, описанные в тексте.

II. Соотнесение отдельных фактов друг с другом

Соотнесение фактов означает сопоставление и оценку их относительно друг друга, в результате чего устанавливается иерархия фактов (главное – второстепенное), логическая связь (причина – следствие), общность по какому-либо признаку (например, выполняют функцию иллюстрации). Важнейшим условием понимания связного текста является установление иерархии фактов по степени их значимости. Для формирования данного умения необходимо ответить на следующие вопросы:

- перечислите главные факты, описанные в тексте / основные положения, выдвигаемые автором;
- перечислите второстепенные факты текста;
- скажите, какие факты/эпизоды можно было бы опустить как второстепенные;
- перечислите аргументы, доказывающие, что ...;
- найдите факты, свидетельствующие о том, что ...;
- найдите факты, поясняющие / противоречащие / комментирующие главные положения/ факты текста;
- читайте текст, выделяя главную мысль каждого абзаца;
- выскажите основной довод в пользу тезиса ...;
- укажите, что автор считает причиной/следствием ...

III. Обобщение отдельных фактов

- поставьте вопрос к каждому абзацу текста;
- выразите содержание каждого абзаца в одном предложении;
- в каждом абзаце текста объедините несколько предложений в одно;
- придумайте вопрос, ответом на который мог бы служить данный текст.

2.3 Методические указания по реферированию публицистической статьи на английском языке

При чтении газетной статьи с целью последующего устного ее реферирования можно использовать следующий алгоритм:

- прочитайте заголовок и подзаголовок статьи и предположите о чем будет идти речь в статье;
- бегло просмотрите статью, обращая внимание на первый и последний абзацы, убедитесь в правильности своих предположений о содержании статьи;
- постарайтесь сформулировать основное содержание статьи в 2-3 предложениях;
- прочитайте статью еще раз более внимательно, выделите смысловые связи между абзацами и внутри каждого абзаца. Особое внимание следует обратить на логические коннекторы - фразы, союзы, предлоги, выражающие временные, причинно-следственные и прочие связи (First of all, besides, although, so etc.);
- если смысл какого-либо предложения неясен из-за сложного синтаксиса, сократите предложение до главных членов;
- еще раз прочитайте подзаголовок и убедитесь, что его содержание в достаточной мере отражает ваше понимание основной мысли статьи.
- просмотрите статью еще раз, обращая внимание на фразы, выражающие отношение автора к излагаемому, и определите его отношение к проблеме.

Выполняя задание на реферирование, рекомендуется следовать следующему плану-схеме.

1. The title of the article

The article is headlined...

The headline of the article I have read is...

2. The author of the article, where and when the article was published

The author of the article is...

The article is written by...

It is published in ...

3. The general topic of the article, the aim of it

The main idea of the article is...

The article is about...

The article is devoted to ...

The article deals with...

The article touches upon...

The purpose of the article is to give the reader some information on...

The aim of the article is to provide the reader with some material (data) on...

4. The contents of the article.

The author starts by telling the reader that...

The author writes (states, stresses, thinks, points out) that...

The article describes...

According to the text...

Further the author reports (says)...

The article goes on to say that...

In conclusion...

The author comes to the conclusion that...

2.4 Методические указания по написанию реферата

Аспирант допускается к кандидатскому экзамену по английскому языку только после защиты реферата, подготовленного испытуемым по прочитанной аутентичной книге или циклу статей по соответствующему научному направлению подготовки. Для этого аспиранту необходимо найти книгу или цикл статей на английском языке. Материал должен быть аутентичным, не иметь русского варианта перевода и соответствовать избранному научному направлению диссертации (педагогика, философия, история, психология и др.). Объем материала для чтения должен составлять не менее 250 страниц печатного текста (4500000 печ. знаков).

Оригинальный материал, выбранный аспирантом для чтения (книга или цикл статей), должен обязательно быть одобрен ведущим преподавателем по английскому языку.

Реферат включает 25 страниц или 45 000 печ. знаков (шрифт Times New Roman, 14 кегль через полуторный интервал) из любой части прочитанного аспирантом материала. Этот объем письменно переводится аспирантом на русский язык и оформляется в соответствии с требованиями.

Ведущий преподаватель проверяет письменную работу аспиранта, оценивает ее и выносит решение о допуске аспиранта к сдаче кандидатского экзамена.

Реферат получает оценку «зачтено», если он выполнен в соответствии с требованиями в полном объеме, текст реферата соответствует оригиналу, стилистика сохранена. Аспирант владеет прочитанным материалом, излагает его логично и последовательно. В тексте реферата на русском языке возможны отдельные неточности и ошибки, но они незначительны.

Реферат получает оценку «незачтено», если он выполнен с нарушением требований и не в полном объеме, текст реферата изложен со значительным несоответствием оригиналу. Аспирант плохо владеет прочитанным материалом, излагает его нелогично и непоследовательно. В тексте реферата на русском языке имеются неточности и грубые ошибки.

3 Методические указания по промежуточной и итоговой аттестации по дисциплине

3.1 Методические указания по промежуточной аттестации

Для прохождения промежуточной аттестации и получения зачета аспирант должен быть готов выполнить практическое задания, которое включает:

- 1) чтение и письменный перевод со словарем на русский язык отрывка оригинального текста по специальности (1500-1800 печатных знаков);
- 2) рассказ о себе и своих научных интересах.

При выполнении первого практического задания аспирант может пользоваться составленным заранее постраничным словариком. Аспиранту предлагается прочитать вслух отрывок из текста и зачитать письменный перевод. Время на подготовку – 30 минут.

Чтение и перевод текста по специальности на английском языке оценивается в соответствии со следующими критериями:

– оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он понял основное содержание оригинального текста по специальности, может выделить основную мысль, определить основные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста, либо по словообразовательным моделям, либо по сходству с родным языком. Скорость чтения может быть несколько замедленной по сравнению с той, на которой читаются тексты на родном языке; перевод выполнен правильно, адекватно, с учетом правил перевода специальной терминологии и многозначных слов;

– оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль. Однако у него недостаточно развита языковая догадка. Он затрудняется в понимании некоторых незнакомых терминов, чаще обращается к словнику, темп чтения замедлен; допускает незначительные ошибки при чтении и переводе текста по своему научному направлению;

– оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он не совсем понял основное содержание текста, умеет выделить в тексте только небольшое количество фактов, у него плохо развита языковая догадка. Аспирант допускает значительные ошибки при чтении текста по своему научному направлению, испытывает затруднения при переводе текста;

– оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, который не понял текст или понял его содержание неверно, не ориентируется в тексте, не умеет семантизировать профессиональную терминологию, испытывает большие затруднения при самостоятельном переводе текста.

Второе задание предполагает связное монологическое высказывание на английском языке. В устном высказывании такого рода аспиранту необходимо представить краткую информацию о себе, своем научном руководителе, основное научное направление и ход работы над ним. Объем высказывания – 12-15 предложений. Аспиранту следует подготовить ответы на такие вопросы, как:

What problems are you going to discuss in your research?

Have you got any publications?

What languages do you speak?

When did you begin studying English?

Had you studied English before you entered the University?

How long have you been learning English?

Did you study any other foreign languages at school or at the University?

Do you find languages easy or difficult to learn?

Do you have a supervisor?

Where does he work?

При подготовке связного монологического высказывания о себе и своем научном исследовании рекомендуем следовать следующему плану.

1. Personal information.
2. Educational background.
3. Present employment.
4. Postgraduate education.
5. Research.
6. Career plans.

При подготовке к беседе по теме научного исследования рекомендуем внимательно изучить материал учебных пособий (см. список рекомендованной литературы).

3.2 Методические указания по итоговой аттестации

Итоговая аттестация аспирантов по дисциплине «Иностранный язык» проходит в форме экзамена. Кандидатский экзамен по английскому языку для аспирантов предполагает контроль и оценку умений чтения аутентичного научного текста по специальности, способности реферировать иноязычный публицистический текст, делать сообщение и вести диалог по теме научного исследования.

Кандидатский экзамен по английскому языку для аспирантов гуманитарных направлений подготовки включает следующие задания:

1) чтение со словарем подготовленного оригинального текста по специальности объемом 1800 печатных знаков, письменный перевод на русский язык фрагмента текста объемом 800-1000 печатных знаков (по выбору экзаменатора), передача содержания прочитанного текста на английском языке. Отрывок выбирается экзаменатором из прочитанной аспирантом книги. Аспиранту разрешается пользоваться составленным им словарем при сдаче кандидатского экзамена;

2) реферирование аутентичного публицистического текста на английском языке (статьи из газет «The Guardian», «The New York Times» и др.), прочитанного со словарем (объем текста 1800 печатных знаков);

3) беседа на английском языке по теме научного исследования (без предварительной подготовки). На данном этапе испытания от аспиранта требуется назвать научное направление и сферу научных интересов, сообщить имя научного руководителя, тему научного исследования, отметить его актуальность, новизну, цель и ожидаемые результаты, сообщить о проделанной работе по исследуемой проблеме.

Оценка ответа аспиранта на кандидатском экзамене осуществляется по следующим критериям:

– «отлично» - аспирант глубоко и прочно усвоил программный материал курса, показывает глубокие знания профессиональной терминологии, делает обобщения и умозаключения, не допускает ошибок при выполнении практического задания; владеет навыком самостоятельной работы со справочной литературой на английском языке; не имеет «коммуникативных барьеров»;

– «хорошо» - аспирант в достаточной степени усвоил программный материал курса, показывает достаточные знания профессиональной терминологии, делает обобщения и умозаключения, не допускает серьезных ошибок при выполнении практического задания; имеет навык самостоятельной работы со справочной литературой на английском языке; не испытывает «коммуникативных барьеров»;

– «удовлетворительно» - аспирант имеет пробелы в знании программного материала курса, показывает фрагментарные знания профессиональной терминологии, с трудом делает обобщения и умозаключения, допускает ошибки при выполнении практического задания; имеет навык самостоятельной работы со справочной литературой на английском языке, но испытывает «коммуникативные барьеры» в иноязычном общении;

– «неудовлетворительно» - аспирант не знает значительной части программного материала, не владеет профессиональной терминологией, допускает существенные ошибки в процессе выполнения практического задания или затрудняется выполнить его самостоятельно, испытывает «коммуникативные барьеры» в иноязычном общении.